Validation of the Mother-Generated Index in Iran: A Specific Postnatal Quality-of-Life Instrument

Roghayeh Khabiri, Arash Rashidian¹, Ali Montazeri², Andrew Symon³, Abbas Rahimi Foroushani⁴, Mohammad Arab, Batoul Hosein Rashidi⁵

ABSTRACT

Background: The mother-generated index (MGI) is one of only a few existing specific questionnaires for assessing the postnatal quality of life (QoL). MGI is a single-form questionnaire that asks postnatal mothers to specify up to eight areas of their lives which have been affected by giving birth to a baby. Using this tool, it is possible to score and rank the QoL of mothers. This study aimed to validate the questionnaire for use in Iran.

Methods: Forward translation was used to translate the questionnaire from English to Farsi (Persian). The questionnaire was then administered to a sample of postnatal women attending two teaching hospitals in Tehran, Iran. Face validity and criterion validity were performed to establish the validity for the Iranian version of the MGI. Face validity was assessed by asking women to indicate whether they understood the wording of the questions, how easy the questionnaire was, and so on. Criterion validity was examined using the Short Form 36-item (SF-36) Health Survey. It was hypothesized that the MGI would significantly correlate with the SF-36.

Results: In all, 124 women were approached. Of these, 119 women were eligible and 96 women agreed to take part in the study. Face validity was good and all of the women found the MGI straightforward to complete; as criterion validity, the MGI scores and the subscales of the SF-36 were moderately correlated (for all subscales: Pearson r > 0.4; P < 0.001). The mean MGI primary score was 5.38 (SD = 3.05). Women who had comorbidity had significantly lower MGI scores than women without comorbidity (P = 0.04). Correlation between aggregate of comments and primary score was high (r = 0.68, P < 0.01).

Conclusions: In general, the Iranian version of the MGI performed well and our data suggest that it is a valid measure to assess health-related QoL among postnatal women.

Keywords: Mother-Generated Index, postnatal, quality of life, validity
INTRODUCTION

It is now generally recognized that medical outcomes cannot be explained fully by an evaluation of clinical outcomes and clinical indicators alone. Factors such as pain, anxiety, and financial circumstances may influence health status, and also, subjective feelings of well-being affect the health of an individual.[1] Facts known only by physicians need to be complemented by values known only by patients. Outcomes of research have referred to the importance of the viewpoint of the patient on the objectives of medical care; measuring quality of life is one such ‘patient-centered’ outcome.[2]

Quality of life (QoL) is complex and comprehensive, and may be affected by many factors, including physical, psychological, emotional, social, sexual, and spiritual parameters.[3]

Over the last few decades, the importance of QoL has increased as an objective of medical care, and also methods of measurement of QoL have improved.[4] The concept of patient-reported QoL assessment is an emphasis on the fact that it is the patient, not the physician, who evaluates his or her QoL.[2] Hence, medical care aspires to narrow the gap between what the patient expects from the care she or he received, and what has been achieved in reality.[5]

Physical and psychological postnatal morbidity is an important health-care problem that requires better understanding.[6] There are validated tools for assessing postnatal QoL. As an example, the Maternal Postpartum Quality of Life (MAPP-QoL) tool measures QoL during the early postpartum period.[7,8] Like most QoL tools, MAPP-QoL involves asking a structured set of QoL questions to the target group. In addition, the mother-generated index (MGI) has been developed and validated for assessing postnatal QoL. The instrument allows postnatal women to select the QoL issues that are most important to them (hence ‘mother generated’), and thus avoids a top-down predefined approach to the assessment of QoL.[9]

The MGI allows the woman to determine both the content of the form and the overall score. This approach tries to assess QoL issues from the viewpoint of the woman herself.[10] In various studies, the MGI has correlated well with a range of other measures of postnatal index, the Edinburgh Postnatal Depression Scale (EPDS), the Maternal Adjustment and Maternal Attitudes Scale (MAMA), the Short Form-12, and general health questionnaire (GHQ-12), and was found to be acceptable and helpful.[3,11-17]

Although some studies have generally evaluated postpartum QoL in Iran,[18] no previous study has used a nongeneric specific QoL tool for postnatal issues in Iran. To date, no specific QoL instrument has been validated for use in the Farsi language for postnatal issues. The aim of this study was to examine whether the Iranian version of the MGI is a valid measure to assess the QoL of postnatal women. When comparing MGI and QoL scores, we hypothesized that a higher MGI score would be associated with less morbidity and higher QoL scores on generic QoL instruments.

METHODS

Translation

We first translated the MGI questionnaire from English to Farsi (Persian), that is, forward translation. As the questions of the MGI form were straightforward (it has only three questions and its content is largely determined by the responding mothers), it was felt that there was no need for back translating the MGI from Farsi to English. The same process was followed in Poland[19] and China (personal communication), and for the adaptation of other tools for use in Iran.[20]

The questionnaires

- The MGI is a subjective postnatal QoL assessment tool developed from the patient-generated index.[21]

The MGI is a single-sheet three-step questionnaire (see additional File 1), that involves asking mothers to identify up to eight important QoL aspects, and scoring each aspect on three dimensions. The three steps are described below:

Step 1. Each postnatal woman identified those aspects of her life that were important to her having had a baby, also indicating whether these aspects were positive, negative, or both/neither. Respondents were allowed to identify a maximum of eight aspects

Step 2. The woman scored each aspect from zero (the worst she could possibly feel) to 10 (the best she could possibly feel) based on how
she had been affected as a result of giving birth to a baby. The primary MGI score was the mean of the scores of the respondent to the identified aspects.

Step 3. In the original version of the MGI, the participants would ‘rank’ these aspects by allocating a total of 20 ‘spending points’ (weights) between them, with more points going to those areas that she felt were more important. The secondary ‘weighted’ MGI score was obtained from this step. Following the pilot study, minor modifications were made to the assignment of the weights and the calculation of secondary MGI score to make it easier for the participants to respond to the questionnaire. (We conducted these after discussions with AS, the developer of the MGI.)

We asked the respondents to allocate a ‘point’ from 0-20 separately to each aspect. Then, we proportionately recalculated the weight of each aspect so that the total points (weights) obtained in Step 3 added up to 20. Hence for each aspect, the weight equaled ‘the point given by the respondent out of 20’ divided by ‘the sum of the points given by the respondent’ multiplied by 20. The secondary MGI score was the average of the scores obtained by multiplying the Step 2 score for each aspect with the weight score allocated to that aspect. An example demonstrating how the secondary MGI scores were calculated is shown in the additional File 2.

- We assessed patient-reported QoL using the Iranian version of the Short Form Health Survey (SF-36). It measured eight health-related concepts: Physical functioning, role limitation due to physical problems, body pain, general health perceptions, vitality, social functioning, role limitation due to emotional problems, and perceived mental health. The measures range from 0 to 100 with higher scores representing better QoL. The validity of the Iranian version of the SF-36 is well documented.

- We collected data on age, educational attainment, smoking status, mode of delivery, and the number of children as a proxy of childbirth experiences. We also collected data on clinical history including hypertension, diabetes, renal dysfunction, liver dysfunction, cancer, arthritis, and whether they had experienced any postpartum medical complications.

**The study sample**

This cross-sectional study was conducted to recruit postpartum women who had delivered in the previous six weeks. Data collection was conducted by two researchers at the obstetrics and gynecology units of two teaching hospitals in Tehran affiliated to the Tehran University of Medical Sciences during January 2011 via face-to-face interviews. We conducted 96 interviews in total. Women were included in the study if: (1) They were at least 16 years of age; (2) their baby was alive; (3) they were able to read and understand the Farsi language; (4) they signed the written consent form.

**Analysis**

The aspects of the women’s lives that had been affected since giving birth to the baby were coded as ‘Comments’ and categorized as themes by two researchers (RK, ZN) separately and there was a high degree of agreement between them. All disagreements were resolved via discussion. The individual respondent’s aggregate scores of ‘Comments’ were obtained through subtracting the number of negative comments from the number of positive comments for that individual. Data were tested for skewness and were found to be normally distributed.

Descriptive statistics were used to estimate the distribution of maternal characteristics and health-related QoL scores in the study population. T-tests, analysis of variance (ANOVA), and Pearson correlations were applied for analyzing the data.

**Ethics**

The study was approved by the ethics committee of the Tehran University of Medical Sciences (Reference No: 130/1306). All participants signed the consent forms.

**RESULTS**

One hundred and twenty-four postnatal women were approached and five were excluded, two aged 15 years, two were severely ill, and one whose baby had died. Of the 119 remaining women, 96 (81%) mothers declared their consent to participate in the
scores for positive comments was 8.37 (95% CI: 8.22-8.52); for negative comments it was 2.37 (95% CI: 2.20-2.54); for those that were labeled ‘both/neither’ it was 5.85 (95% CI: 5.62-6.08). The mean of the respondents’ comment aggregate scores was 0.11 (95% CI: –0.30-0.52).

The comments were categorized into twelve ‘themes’. Table 2 demonstrates the frequency of comments under each theme and mean scores of the comments by themes. The themes of ‘labor pain’, ‘sleep pattern’, ‘personal time’, ‘educational life’ and ‘financial problems’ generated universally negative comments. Over 75% of the comments under each of the themes of ‘relationship with family’, ‘body image’ and ‘feeling about their baby’ were positive. Many of the other themes contained both positive and negative comments (e.g., social life and working life). Of 37 comments on ‘social life’, 16 were positive (e.g., ‘good relationship with friends’), 13 were neither/both, and eight were negative (e.g., ‘deficiency in social life’). Relationship with family included the most number of positive comments, whereas physical problems, working life, and sleep patterns included the most number of negative comments.

In Step 3, the comments included under the theme ‘relationship with family’ received the mean of highest weighted scores of 7.6 out of 20 (SD: 4.2). ‘Sleep patterns’ and ‘labor pain’ received the lowest weighted scores, respectively, 2.8 (SD: 1.2) and 2.9 (SD: 1.5) indicating that although many women considered sleep pattern and labor pain as negative aspects of their postnatal QoL, these were not considered as major factors.

Correlation between aggregate scores of comments and the primary scores was high (r = 0.68, P < 0.01). The mean of the secondary index score was 6.47 (95% CI: 5.60-7.33). The secondary MGI score was not significantly correlated with the primary score or the aggregate score of comments.

The mean score of physical function on the SF-36 was 52.81 (SD: 29.54), role limitation of physical function, 44.53 (SD: 37.9), role limitation of emotional function, 61.45 (SD: 37.56) vitality, 59.21 (SD: 24.11), mental health, 65.70 (SD: 21.18), body pain, 53.85 (SD: 23.63) and general health perception, 61.28 (SD: 24.59). The primary MGI scores were moderately and significantly correlated with all the subscales of the SF-36 (for all of subscales: Pearson r > 0.4;
lower primary MGI scores than women without comorbidity [Table 4]. Also women who had experienced more than one postpartum medical complication had significantly lower primary MGI scores than women without complications [Table 4].

**DISCUSSION**

Previous studies have demonstrated that the MGI was a workable tool for assessing postnatal QoL. In this study, we assessed the validity of the tool in an Iranian context. This is the first study assessing postnatal QoL in Iran using a nongeneric, specific, and relevant index while documenting the limitations of the methods used. Our findings suggest that the MGI primary score and aggregate score of the comments may provide valid estimates.

### Table 2: The themes, the frequency of comments under each theme, and the mean scores assigned to the comments for positive, negative, or neither/both

<table>
<thead>
<tr>
<th>Themes</th>
<th>All comments</th>
<th>Positive comments</th>
<th>Negative comments</th>
<th>Neither/both comments</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>n</td>
<td>Mean (SD)</td>
<td>n</td>
<td>Mean (SD)</td>
</tr>
<tr>
<td>Relationship with family</td>
<td>65</td>
<td>7.6 (2.3)</td>
<td>57</td>
<td>8.4 (0.9)</td>
</tr>
<tr>
<td>Body image</td>
<td>43</td>
<td>7.7 (2.7)</td>
<td>34</td>
<td>8.9 (0.9)</td>
</tr>
<tr>
<td>Social life</td>
<td>37</td>
<td>5.9 (2.2)</td>
<td>16</td>
<td>7.9 (0.8)</td>
</tr>
<tr>
<td>Physical health</td>
<td>37</td>
<td>3.2 (1.7)</td>
<td>33</td>
<td>2.8 (1.4)</td>
</tr>
<tr>
<td>Emotional-mental health</td>
<td>41</td>
<td>6.3 (2.6)</td>
<td>29</td>
<td>7.8 (0.9)</td>
</tr>
<tr>
<td>Working life</td>
<td>37</td>
<td>3.6 (2.2)</td>
<td>2</td>
<td>7.5 (0.7)</td>
</tr>
<tr>
<td>Feeling about baby</td>
<td>17</td>
<td>7.6 (2.8)</td>
<td>14</td>
<td>8.8 (0.9)</td>
</tr>
<tr>
<td>Sleep patterns</td>
<td>23</td>
<td>2.6 (1.1)</td>
<td>2</td>
<td>2.6 (1.1)</td>
</tr>
<tr>
<td>Labor pain</td>
<td>20</td>
<td>2.3 (1.03)</td>
<td>2</td>
<td>2.3 (1.03)</td>
</tr>
<tr>
<td>Personal time</td>
<td>12</td>
<td>1.8 (0.96)</td>
<td>1</td>
<td>1.8 (0.96)</td>
</tr>
<tr>
<td>Financial problems</td>
<td>19</td>
<td>2.1 (1.01)</td>
<td>1</td>
<td>2.1 (1.01)</td>
</tr>
<tr>
<td>Educational life</td>
<td>13</td>
<td>1.9 (0.86)</td>
<td>1</td>
<td>1.9 (0.86)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Table 3: Correlation coefficients between SF-36 subscale scores and primary MGI score, secondary MGI score, and aggregate score of comments

<table>
<thead>
<tr>
<th>Subscales of SF-36</th>
<th>Primary MGI score ($P$ value)</th>
<th>Secondary MGI score ($P$ value)</th>
<th>Comments aggregate score ($P$ value)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Mental health</td>
<td>0.40 (0.021)</td>
<td>0.18 (0.08)</td>
<td>−0.05 (0.63)</td>
</tr>
<tr>
<td>Physical functioning</td>
<td>0.52 (0.006)</td>
<td>0.22 (0.03)</td>
<td>0.03 (0.77)</td>
</tr>
<tr>
<td>Role: Physical</td>
<td>0.44 (0.013)</td>
<td>−0.05 (0.63)</td>
<td>0.15 (0.14)</td>
</tr>
<tr>
<td>Bodily pain</td>
<td>0.40 (0.024)</td>
<td>−0.03 (0.76)</td>
<td>−0.03 (0.78)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vitality</td>
<td>0.57 (0.002)</td>
<td>0.14 (0.15)</td>
<td>−0.01 (0.89)</td>
</tr>
<tr>
<td>Social functioning</td>
<td>0.41 (0.031)</td>
<td>−0.15 (0.15)</td>
<td>0.13 (0.23)</td>
</tr>
<tr>
<td>Role: Emotional</td>
<td>0.44 (0.012)</td>
<td>0.02 (0.81)</td>
<td>0.12 (0.26)</td>
</tr>
<tr>
<td>General health</td>
<td>0.42 (0.027)</td>
<td>0.12 (0.21)</td>
<td>0.06 (0.58)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

MGI—Mother-generated index
of postnatal QoL in Iran. This conclusion is based on the high correlation between the 'aggregate

**Table 4:** Mean score of Step 2 (primary index score) by number of comorbidities and complications

<table>
<thead>
<tr>
<th>Comorbidity n</th>
<th>n</th>
<th>Mean MGI (SD)</th>
<th>ANOVA</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>0</td>
<td>66</td>
<td>5.86 (1.51)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>1</td>
<td>21</td>
<td>5.51 (1.6)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>2+</td>
<td>9</td>
<td>3.60 (2.70)</td>
</tr>
<tr>
<td>Complication n</td>
<td>0</td>
<td>52</td>
<td>5.90 (2.1)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>1</td>
<td>31</td>
<td>5.30 (2.04)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>2+</td>
<td>13</td>
<td>3.50 (1.6)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

MGI=Mother-generated index, ANOVA=analysis of variance

scores of comments' and the primary MGI scores (suggesting internal consistency), and the significant correlations between the scores and the SF-36 scores (SF-36 was previously validated for use in Iran). We also noted that the MGI scores were significantly associated with the reported number of postnatal complications as well as patient comorbidities, suggesting criterion validity of the MGI scores.

The mean primary MGI score in our sample was 5.38 out of 10, whereas the average secondary index score was 6.47. This is similar to the findings from the original MGI study in Scotland, in which the mean of the lowest quartile was 4.6 and that of the highest quartile was 8. In another study

**Figure 1:** Mother Generated Index questionnaire; Source: Symon A, MacDonald A, Ruta D. Postnatal Quality of Life Assessment: Introducing the Mother Generated Index. Birth 2002;29:40 6.
by Nagpal et al. in India, the overall mean primary index score was 3.6 and the average secondary index score was 2.9. The overall higher scores in our study in comparison with other studies such as the Indian study may be related to the primarily positive nature of the areas cited by mothers or could reflect a higher QoL in our sample. Obviously, to generalize the findings to the Iranian population requires larger studies of representative samples.

We modified the way the weights for the comments were obtained and the secondary MGI scores were calculated, because of the difficulties experienced in the Step 3 scoring. These changes inevitably limit the comparability of our results to other settings. This may be a reason for the observed nonconcordance between the secondary MGI scores and the primary and aggregate scores in our study. Previous studies have also failed in demonstrating the validity of the secondary MGI scores. As such, further work on the methods used for the estimation of the secondary scores is warranted. Still, it is noteworthy that the primary MGI score is the MGI’s main indicator of QoL. Our study had other limitations: Our sample size of 96 reduced our power of observing other significant relationships.

The face validity of the Farsi version of the MGI questionnaire appeared to be satisfactory. The majority of the comments raised by the mothers in this study appeared to be satisfactory and these changes require further work on the methods used for the estimation of the secondary scores.
participants were clearly related to the experience of childbirth (e.g., comments relevant to ‘labor pain’, ‘feeling about baby’). Other comments were more linked to the experience of motherhood (e.g., ‘relationship with family’, ‘social life’ and ‘working life’). These suggest that the MGI is capable of generating comprehensive comments on important aspects of a woman's life as they are affected by giving birth and motherhood. As such, the MGI may provide health-care professionals with the opportunity of appreciating all aspects of a woman's life that are affected with the experience of having a baby.

Specific measures of QoL can enhance the detection of small, clinically important aspects in QoL related to specific areas of interest, and as such, we believe that the use of the MGI is justified. Moreover, health-related QoL can be a good tool for reflecting service needs and thus, it is useful information for physicians. For this reason, the MGI could be a very useful tool in clinical practice to provide optimal management of women's needs. Another interesting aspect of the MGI is its ability to capture other (nonhealth) aspects of women's lives that are affected by the experience of having a baby (e.g., ‘financial problems’). Such aspects are not measured by health-related QoL measurement tools such as SF-36. This may help the professionals and policy makers to have a more holistic understanding of the postnatal experiences of women.

In our study, women who underwent vaginal delivery scored higher (better) on both the SF-36 and MGI, although the differences were statistically nonsignificant. Cesarean section is not just a type of childbirth; it is also an operation, and like any form of surgery, can lead to problems resulting from hospitalization. This might justify differences observed between the two groups. In Iran, data published in 2005 suggested that cesarean section constituted 47% of all deliveries, 52% of the deliveries in Tehran, and 64% of the deliveries in the private sector and this may have increased in recent years. Other studies have reported even higher estimates of the rates of cesarean sections. Our observed higher rates of cesarean sections may reflect the increasing trend over what was reported in 2005, or the peculiarities of the hospitals in which we sampled our participants.

CONCLUSIONS
In general, the Farsi version of the MGI performed well in an Iranian context and the findings suggest that it is a valid measure to assess QoL among postnatal women.

The MGI is an appropriate tool to assess holistic perinatal care for mothers. The instrument identifies the most important areas of a mother's life apart from the clinical aspects of care. This instrument can help to clarify the problems that may affect the mother's QoL that may not be immediately apparent to a doctor or midwife. As such, further assessment of its application to maternal care in Iran (and similar countries) is recommended.

ACKNOWLEDGMENT
We thank the hospitals, their staff, and the patients who willingly participated in the study. This article was extracted from the PhD thesis of RK. We are thankful to Zahra Negahban (ZN) and Elham Movahed for their valuable assistance in data collection and to ZN for assistance in analysis.

REFERENCES
21. Ruta DA, Garratt AM, Leng M, Russell IT, MacDonald LM. A new approach to the measurement of quality of life: The Patient-Generated Index. Med Care 1994;32:1109-26.

Source of Support: Nil, Conflict of Interest: None declared.